

- D** Bedienungsanleitung für Betonmischer (Seite 1 – 11 und 113 – 117)
- GB** Operating instructions for concrete mixers (Page 1 – 7, 12 – 15 and 113 – 117)
- F** Instructions de service de la bétonnière (Page 1 – 7, 16 – 20 et 113 – 117)
- BG** Ръководство за обслужване за бетонов миксер (Стр. 1 – 7, 21 – 25 и 113 – 117)
- CZ** Návod k použití pro míchačku (Str. 1 – 7, 26 – 29 a 113 – 117)
- DK** Betjeningsforskrift for betonblandemaskine (Side 1 – 7, 30 – 33 og 113 – 117)
- E** Instrucciones de manefopara hormigoneras (Página 1 – 7, 34 – 37 y 113 – 117)
- EST** SEGUMASINAD – Kasutusjuhend (1 – 7, 38 – 41, 113 – 117)
- FIN** Betoninsekoittimien käyttöohjeet (Side 1 – 7, 42 – 45 ja 113 – 117)
- GR** Οδηγίες Χειρισμούγια μαλακτήρες σκυροδέματος (μπετονιέρες) (Σελίδα 1 – 7, 46 – 50 και 113 – 117)
- H** Betonkeverő használati utasítása (1 – 7. oldal, 51 – 54 és 113 – 117)
- HR** Uputa za poslugubetonske mješalice (Strana 1 – 7, 55 – 58 i 113 – 117)
- I** Istruzioni per l'usoper betoniere (Pagina 1 – 7, 59 – 62 e 113 – 117)
- LT** NAUDOJIMO INSTRUKCIJA BETONO MAIŠYKLĖMS (pusl. 1 – 7, pusl. 63 – 66, pusl. 113 – 117)
- LV** Betona maisītāja lietošanas instrukcija (1 – 7 Lpp., 67 – 70 Lpp. un 113 – 117 Lpp.)
- N** Bruksanvisning för betongblander (Side 1 – 7, 71 – 74 og 113 – 117)
- NL** Bedieningshandleiding voor betonmixers (Blz. 1 – 7, 75 – 78 en 113 – 117)
- P** Instruções de usopara betoneiras (Página 1 – 7, 79 – 82 e 113 – 117)
- PL** Instrukcja obsługi betoniarki (Stronie 1 – 7, 82 – 87 i 113 – 117)
- RO** Instrucţiuni de utilizare pentru betonieră (Pagina 1 – 7, 88 – 91 şi 113 – 117)
- RUS** Руководство по эксплуатации Бетономешалки (стр. 1 – 7, 92 – 96 и 113 – 117)
- S** Bruksanvisning för betonblandare (Sidan 1 – 7, 97 – 100 och 113 – 117)
- SK** Návod na použitie pre miešačku (Strana 1 – 7, 101 – 104 a 113 – 117)
- SLO** Navodilo za uporabomešalca za beton (Stran 1 – 7, 105 – 108 in 113 – 117)
- TR** Beton karıştırıcısı için işletme talimatı (Sayfa 1 – 7, 109 – 112 ve 113 – 117)



Jūs nusipirkote išbandytą laikų, kruopščiai pagamintą, kokybišką ir aukšto darbo našumo įrenginį.

Saugokite šią instrukciją tolimesniam naudojimui.



Prieš naudojant betono maišyklę, būtina perskaityti eksploatacijos taisykles ir laikytis visų žemiau pateiktų nurodymų.

Turinys

Žymėjimų reikšmė	1
Simboliai Naudojimo instrukcija	63
Naudojimas pagal paskirtį	63
Įmanomos rizikos sritys	63
Eksplotavimo laikas	63
Saugumo taisyklės	63
Eksplotacija	64
Maišymas	65
Transportavimas	65
Sandėliavimas	65
Valymas	65
Techninis aptarnavimas	66
Remontas	66
Gedimai	66
Garantijos	66
Techniniai duomenys	115
Atsarginės dalys	116

Simboliai Naudojimo instrukcija



Gresiantis pavojus arba pavojinga situacija. Nesilaikydami šių nurodymų galite susižaloti arba sugadinti turtą.



Svarbūs nurodymai dėl tinkamo naudojimo. Nesilaikydami šių nurodymų galite sugadinti įrenginį.



Nurodymai naudotojui. Šie nurodymai padės optimaliai panaudoti visas maišyklės funkcijas.



Montavimas, techninė priežiūra, remontas. Čia pateikiami tikslūs nurodymai, ką reikia daryti.

Naudojimas pagal paskirtį

- Betono maišyklė skirta maišyti betoną arba skiedinį namuose arba profesionaliose darbo vietose.
- Eksplotacijos taisyklės sudaro gamintojo nurodytos naudojimo, techninio aptarnavimo, priežiūros bei saugumo taisyklės.
-  Kitos eksploataavimo taisyklėse nurodytos naudojimo sritys, ypač degių bei sprogusių medžiagų maišymas (Ugnis! Sprogios medžiagos!), taip pat naudojimas maisto maisto pramonėje, prieštarauja taisyklėms. Už tokio naudojimo metu padarytą žalą gamintojas neatsako – atsako tik vartotojas.
- Savavališkai atlikus mašinos pakeitimus, gamintojas neprisiima atsakomybės už jokią dėl šių pakeitimų patirtą žalą.
- Surinkti ir naudoti įrenginį bei atlikti jo techninės priežiūros darbus gali tik tinkamai pasirengęs asmuo, kuriems yra žinomi visi galimi pavojai. Remonto darbai atliekami tik mūsų įmonėje arba mūsų nurodytuose klientų aptarnavimo centruose.

Įmanomos rizikos sritys

Net laikantis specialių saugumo taisyklių, dėl maišyklės paskirties sąlygotų konstrukcijos ypatumų galima tam tikra rizika.

Rizika sumažės, jeigu Jūs susipažinsite su eksploatacijos ir saugumo taisyklėmis bei naudosite betono maišyklę pagal paskirtį.

Atsargiai ir apdairiai dirbant su įrenginiu, sumažėja traumų rizika.

- Negalima liesti besisukančio maišyklės būgno, nes jis gali sužaloti pirštus ir delnus. Jokia speciali apsauga nuo minėto pavojaus nėra naudojama.
- Nestandartiniu būdu jungiant prie elektros tinklo bei liečiant atviros įtampos zonoje esančias elektrinės konstrukcijos dalis, kyla pavojus nukentėti nuo elektros.

Net laikantis visų įmanomų atsargumo priemonių, yra pavojus būti įtrauktam maišymo grotelių.

Eksplotavimo laikas

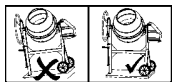
Prašome laikytis vietos saugos reikalavimų dėl triukšmo lygio.

Saugumo taisyklės



Norint apsaugoti save ir kitus nuo traumų bei sužalojimų, būtina laikytis žemiau pateiktų nurodymų:

- Darbo vietoje vengti galimo pavojaus bei laikytis saugumo taisyklių.
- Apsauga nuo dulkių:** pripildant maišymo būgną, dėvėti specialius apsauginius drabužius (specialius akinius, apsaugos kaukę nuo dulkių).
- Betono maišyklę statyti bei dirbti su ja tik ant stipraus lygaus (stabilaus) pagrindo.
- Maišytuvo **stovėjimo vietoje** neturi būti jokių kliūčių.
- Apšvietimas turi būti pakankamas.
- Aptarnaujantis darbo vietoje yra atsakingas už kitų asmenų saugumą.
- Neleisti vaikų** prie betono maišyklės.
- Jaunuoliai**, neturintys 16 metų, su betono maišykle dirbti negali.
- Maišyklę naudoti tik eksploataavimo taisyklėse nurodytose srityse.
- Mašinos bei jos **dalių** modifikuoti negalima.
- Mašinos **pažeistas dalis pakeisti, o gedimus nedelsiant pašalinti.**
- Eksplotuoti betono maišyklę leidžiama tik su apsauginiais įtaisais.
- Nekišti rankų į **besisukantį maišymo būgną**.  Besisukantis maišymo būgnas). Laikykitės saugaus atstumo nuo maišyklės. Stenkitės neliesti besisukančių arba judančių prietaiso dalių.
- Maišyklės būgną pripildyti bei ištuštinti tik įjungus variklį.
- Atsižvelgti į maišymo būgno **sukimosi kryptį**.
- Nekeiskite variklio apsuokų, nes yra nustatytas maksimalus saugus darbinis greitis, apsaugant variklį bei visas besisukančias dalis nuo pažeidimų dėl viršyto leistino greičio.



- Jei gamintojo nėra numatyta, betono maišyklė turi būti transportuojama rankiniu būdu, o ne priekaba.
- **Kištuką būtina ištraukti iš elektros tinklo prieš:**
 - perkėlimą arba transportavimą
 - valymą bei techninį aptarnavimą
 - gedimų šalinimas
 - patikrinkite, ar nėra susipynę ar sugadinti prijungimo laidai.
 - atidarant variklio gaubtą
- Patikrinkite, ar prietaisas nėra pažeistas:
 - Prieš pradėdami dirbti su įrenginiu, kruopščiai patikrinkite apsauginių įtaisų būklę ir jų veikimą.
 - Įsitinkite, ar judančios dalys tinkamai veikia, neužsikerta, ar atskiros dalys nėra sugadintos. Visos dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir atitikti visus reikalavimus, idant įrenginys sklandžiai veiktų.
 - Sugadinti apsauginiai įtaisai ir dalys turi būti tinkamai suremontuoti specialiuose įgaliotuose centruose arba pakeisti, jei naudojimo instrukcijoje nenurodyta kitaip.
 - Pakeiskite sugadintus ar neįskaitomus lipdukus su saugumo nurodymais.
- Nenaudojamus prietaisus laikykite sausoje, uždaroje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.



Betono maišyklė su apsaugine izoliacija (II kl. Saugumo taisyklės)

- Eksploatuojamos betono maišyklės gaubtas turi būti tvirtai uždarytas.
- II kl. Saugumo taisyklės tik tada nepažeidžiamos, kai remonto darbuose naudojamos originalios izoliacinės medžiagos ir izoliaciniai atstumai nepažeidžiami.

Elektros saugumo taisyklės

Nesilaikant saugos taisyklių, gresia pavojus gyvybei!

- Laidai pajungiami pagal normatyvus IEC 60245, paženklintus – H 07 RN-F arba analogiškus. Jei laido ilgis ne didesnis kaip 25 metrai, laido skersinis pjūvis turi būti ne mažesnis kaip 3x1,5mm². Jei laido ilgis yra didesnis nei 25m., laido skersinis pjūvis turi būti mažiausiai 2,5mm².
- Dirbant sunkiomis sąlygomis, kad nepatektų vanduo, naudojamas guminis kištukinis sujungimas.
- Naudojant ilgus ir plonus prijungimo laidus, gali sumažėti įtampa. Dėl šios priežasties sumažės variklio našumas ir sutriks prietaiso veikimas.
- Naudojant kabelio būgną, kabelis turi būti visiškai išvyniotas.
- Negalima naudoti prijungimo laidų ne pagal paskirtį. Saugokite laidus nuo aukštos temperatūros, alyvos ir aštrių kraštų. Netraukite už laido išjungdami įrenginį iš maitinimo tinklo.
- Prieš naudojant maišyklę, patikrinti, ar laidai **nepažeisti**.
- Niekada nenaudoti **pažeistų laidų**.
- Tiesiant laidus, jų neprispausti, nesulenkti, saugoti, kad kištukas nebūtų drėgnas.
- Nenaudoti laikino elektros pajungimo.
- Niekada neužtrumpinti bei neatjungti apsauginių įtaisų.
- Junkite prietaisą tik per automatinį apsauginį išjungiklį: 30 mA.



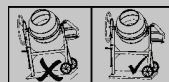
-  Pajungti maišyklę prie tinklo ar atlikti su tuo susijusius remonto darbus gali tik specialistas, turintis leidimą. Tuo metu turi būti ypatingai laikomasi atsargumo taisyklių.
-  Elektrinės mašinos dalis remontuoja gamintojas arba jo nurodytos firmos.
-  Naudokite tik originalias atsargines dalis, nes naudojant kitokias dalis padidėja nelaimingų atsitikimų rizika. Gamintojas neprisiima atsakomybės už dėl neoriginalių dalių naudojimo patirtą žalą.

Eksplotacija

Laikytis visų saugumo taisyklių

Maišyklės pastatymas:

- Betono maišyklę statyti bei dirbti su ja tik ant stipraus lygaus (stabilaus) pagrindo.
- Saugoti, kad mašina **nesmegtų** į žemę.  Laikytis darbo saugumo taisyklių (pavojus, kad mašina gali apvirsti).
- **Statant mašiną**, atkreipti dėmesį į tai, kad vėliau niekas netrukdytų ištuštinti maišymo būgno.



Įjungimas ir išjungimas

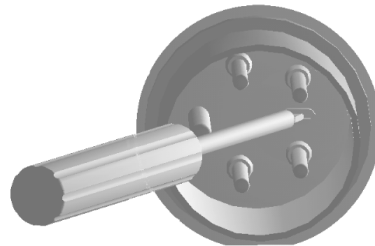
- **Įsitinkite,**
 - ar yra visi mašinos apsauginiai įrenginiai ir ar taisyklingai jie įmontuoti.
 - ar laikomasi visų saugos nurodymų taisyklių.
- jungiklis yra ant variklio gaubto. Variklį įjungti ir išjungti tik jungiklio pagalba.
- nutrūkus srovei, mašina išsijungia automatiškai. Norint iš naujo ją įjungti, reikia vėl paspausti jungiklį.

Variklio apsauga

Variklyje yra įrengtas temperatūros reguliatorius. Esant per didelei variklio temperatūrai, temperatūros reguliatorius išjungia variklį automatiškai. Po atitinkamos pertraukos, atvėsus varikliui, mašina gali būti vėl įjungta.

Betono maišyklė su trijų fazių kintamos srovės varikliu

Įjungus mašiną reikia patikrinti, ar teisinga maišymo būgno sukimosi kryptis. Žiūrint į maišymo būgno angą, turi matytis, jog maišymo būgnas sukasi į kairę (prieš laikrodžio rodyklę). (Sėkti maišymo būgno rodyklės sukimosi kryptį) Jei maišymo būgnas sukasi prieš sukimosi krypties rodyklę, Jūs galite pakeisti sukimosi kryptį. Tam reikia įstatyti atsuktuvą į specialų griovelį ant krašto ir nustatyti teisingą sukimosi kryptį, lengvai paspaudus bei pasukus atsuktuvą į kairę arba į dešinę.



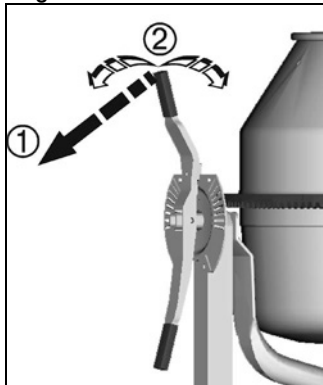
Maišymas

❗ Mišinio paruošimas:

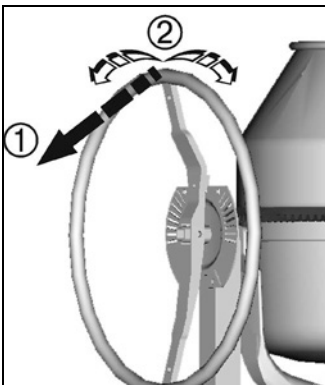
Ruošiant mišinį arba skiedinį, maišymo būgnas turi būti užfiksuotas atitinkamoje pozicijoje. Tai turi įtakos darbo rezultatams bei darbo eigai.

Betono maišyklė su reguliavimo disku

Reguliavimo diskas



Vairaratis

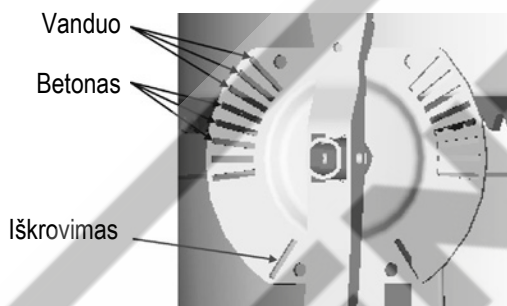


❗ Kreipiant maišymo būgną, lygio reguliavimo diską arba vairą būtina stipriai laikyti.

❶ Atlaisvinti būgno kreipimo įtaisą.

❷ Pakreipti maišymo būgną iki atžymos, atitinkančios ruošiamo mišinio kiekį.

➔ Kreipimo įtaisą užfiksuoti



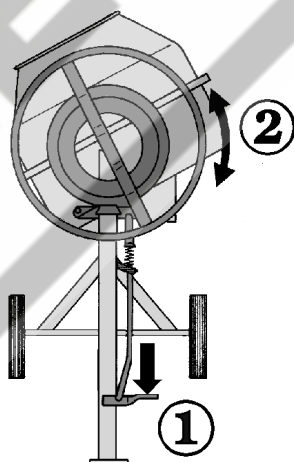
Betono maišyklė su stabdžiu pedalu

❗ Kreipiant maišymo būgną arba vairą būtina stipriai laikyti

❶ Paspausti stabdžių pedalą.

❷ Pakreipti maišymo būgną iki atžymos, atitinkančios ruošiamo mišinio kiekį.

➔ Stabdžių pedalą atleisti.



❗ Papildomos saugumo taisyklių nuorodos

- Maišymo būgną pripildyti bei ištuštinti tik esant įjungtam varikliui.
- Patikrinti, ar maišyklės padėtis stabili.

✎ Mišinio gamyba

1. Į vandenį įpilti keletą kastuvų papildomų medžiagų (smėlio, žvyro, ...).
2. Įpilti keletą kastuvų rišančiųjų medžiagų (cemento, kalkių, ...).
3. Punktus 1 ir 2 kartoti tol, kol bus pasiektas reikalingas mišinio sudedamųjų dalių santykis.
4. Gautą mišinį gerai išmaišyti.

Dėl mišinio sudėties bei kokybės Jums patars specialistas.

Maišymo būgno ištuštinimas

❗ Kreipiant maišymo būgną, lygio reguliavimo diską arba vairą būtina stipriai laikyti.

1. Atlaisvinti būgno kreipimosi mechanizmą arba paspausti stabdžių pedalą.
2. Maišymo būgną lėtai pakreipti.

Transportavimas



Prieš kiekvieną betono maišyklės transportavimą būtina ištraukti elektros kištuką iš tinklo.

✎ Transportuojant ar sandėliuojant betono maišyklę, maišymo būgną nustatyti anga į apačią.

Sandėliavimas

❗ Norint, kad betono maišyklė gerai funkcionuotų bei ilgai tarnautų, prieš padedant ilgam laikui į sandėlį, būtina sutepti būgno sukimo mechanizmą aplinkai nekenksminga alyva.

Valymas

❗ Papildomos saugumo nuorodos.



Prieš valant kiekvieną kartą būtina ištraukti kištuką iš elektros tinklo.

- Prieš valant betono maišyklę šepetėliu, gremžtuvu, pašluoste ir t.t., mašiną būtina išjungti, o kištuką ištraukti iš elektros lizdo. Valymo darbų metu maišyklės naudoti negalima.
- Valymo metu išimtus apsauginius įtaisus, baigus darbą būtina vėl įdėti.
- Vandens srovės nenukreipti tiesiai ant variklio, jungiklio bei variklio gaubte esančių variklio ventiliavimo angų.

Nuorodos valant:

- Prieš ilgesnę darbo pertrauką bei baigus darbą, betono maišyklę būtina nuvalyti iš vidaus bei išorės.
- Maišymo būgno nelaužyti kietais įrankiais (plaktuku, kastuvu ir t.t.). Įlenktas maišymo būgnas apsunkina darbą, be to, jį sunkiau išvalyti.
- Valant maišymo būgną, į vidų įpilti šiek tiek žvyro bei vandens ir prasukti.
- Patekus betonui bei skiediniui ant varomojo rato bei krumpiažiedžio segmentų, šiuos būtina tuojau nuvalyti.

Techninis aptarnavimas

Betono maišyklė nereikalauja techninio aptarnavimo.

Maišymo būgnas bei varomasis velenas turi rutulinius guolius, suteptus ilgam laikui.

Niekada netepti krumpliažiedžio!

Norint, kad betono maišyklė ilgai tarnautų, būtina laikytis skyriuje apie transportavimą bei sandėliavimą nurodytų taisyklių. Be to, būtina reguliariai tikrinti, ar betono maišyklėje nėra gedimų ir ar nesusidėvėję detalės: ypač mobilios dalys, srieginiai sujungimai, apsaugos įrengimai bei elektrinės dalys.

Remontas



Kiekvieną kartą prieš remontuojant, būtina ištraukti kištuką iš elektros tinklo.

- Jei reikalingas remontas, maišyklę būtina išjungti ir ištraukti iš elektros tinklo kištuką.
- Remonto metu išimtus apsauginius įtaisus, baigus darbą, būtina vėl įdėti.
- Remonto darbus, susijusius su mašinos elektrinėmis dalimis, atlieka tik gamintojas arba jo nurodytos firmos.
- Reikia naudoti tik originalias atsargines dalis ir šių nekeisti. Kitu atveju gamintojas atsakomybės neprisiima.
- Nustatykite tarpelį tarp krumplių (jei į manoma) ➔ žr 113.

Gedimai

Gedimas	Galimos priežastys	Pašalinimas
Variklis nedirba	⇒ nėra tinklo srovės ⇒ sugedęs kabelis ⇒ suveikė termoregulatorius ➔ priežastys – perkrautas variklis – variklis nepakankamai vėdinamas – užsikimšę ventiliavimo angos	⇒ patikrinti saugiklį ⇒ patikrinti ir pakeisti kabelį ⇒ atvėsinti variklį, rasti bei panaikinti gedimo priežastis
Variklis užia, bet nesisuka	⇒ blokuotas krumpliažiedis ⇒ sugedęs kondensatorius	⇒ išjungti mašiną. Ištraukti kištuką, išvalyti arba pakeisti krumpliažiedį ⇒ siųsti mašiną remontuoti gamintojui arba jo nurodytai firmai
Mašina paleidžiama, tačiau netrukus po nedidelio apkrovimo automatiškai išsijungia	⇒ per ilgas kabelis arba per mažas laido skersmuo ⇒ elektros lizdas per toli, o laido skersmuo per mažas	Maksimalus kabelio ilgis prie 1,5 mm ² yra 25 m. Jei kabelis ilgesnis nei 25 m, kabelio skersmuo turi būti mažiausiai 2,5 mm ² .

Garantijos

Prašom atsižvelgti į pridedamas garantijos sąlygas.